

Introduction: *The Sun is Not for Us* Leeds 2012

stage@leedstouring

简介: 《太阳不是我们的》2012 利兹

利兹舞台巡演团

The Chinese Theatre research network *Performing China on the Global Stage*, later to become *Staging China*, was created in late 2011. One strand was to develop the concept of a devised piece based on the female characters in four plays by Cao Yu which had been a feature of the Cao Yu centenary celebrations in 2011. A company was formed to take *The Sun is Not for Us* first to the Edinburgh Festival Fringe in August 2012 and then to China in November 2012. A co-curricular company of fifteen students from three University Schools was formed, again with the 2011 performance David Jiang as director. Also engaged were Li Ruru, specialist in Chinese theatre, stepdaughter of Cao Yu and originator of the network; Susan Daniels, Fellow in Arts & Cultural Education, co-leader; and Steve Ansell, production manager and artistic director of the University's licensed theatre, stage@leeds.

2011 年, “寰球舞台演出中国”(即目前的“舞台中国”) 戏剧研究互联网成立了。其中一个项目就是根据曹禺四部话剧中的女性角色, 采用集体发展式编创的概念, 重新创作出一部戏剧作品, 这部演出后来成为 2011 年曹禺百年纪念的重要组成部分。此后, 为排演 2012 年版《太阳不是我们的》, 利兹大学专门成立了一个剧团, 十五名成员都是来自大学三个不同学院的学生, 导演仍然是 2011 年版本的蒋维国, 中国戏剧专家李如茹(同时也是曹禺的继女和“舞台中国”戏剧研究互联网的发起人) 参加剧团组织工作; 致力艺术和文化教育的戴书莲女士和大学校园内公共剧场利兹舞台 (stage@leeds) 的艺术总监、制作人斯蒂芬·安塞尔先生相继加盟。该剧团首先将《太阳不是我们的》带到了 2012 年 8 月的爱丁堡艺穗节, 此后这部话剧于 2012 年 11 月在中国巡演。

As in 2011, the majority of the company were new to both Chinese theatre and to Chinese culture. Considerable research and reading were started, and it was determined to create a pilot production for critique by an invited audience at Leeds in June 2012.

与 2011 年版的演出成员同样, 剧团的大多数成员都是首次接触到中国戏剧和文化。排练与创作开始于大量的中国戏剧研究和阅读, 为了保证 8 月在爱丁堡与 11 月在中国的演出, 大家决定先制作一个实验性的作品, 于 2012 年 6 月邀请利兹观众来进行评判与讨论。

Section Contents

1. Video:
 - Full performance in June;
 - Trailer made by Steve Ansell.
2. Images.
3. Company members' reports.

本节包括以下内容:

1. 视频:
 - 6月的演出录像
 - 斯蒂芬·安塞尔制作的预告片
2. 演出照片。
3. 剧团成员的报告。